

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 72

Thursday, April 26, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le jeudi 26 avril 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mockler

Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain

Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 \*Mitchell

Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman

St. Germain  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of a letter from the Auditor General of Canada to the Leader to the Government in the Senate, dated April 20, 2012, regarding an assessment, conducted by the Canada School of the Public Service, of the Auditor General's capacity to learn a second official language.—Sessional Paper No. 1/41-830S.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fifth report (*budget—study on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada—power to hire staff and to travel*).

*(The report is printed as an appendix at pages 1196-1207.)*

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its eleventh report (Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec, without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre, datée le 20 avril 2012, du Vérificateur général du Canada au Leader du gouvernement au Sénat, concernant l'évaluation, réalisée par l'École de la fonction publique du Canada, des habilités d'apprentissage et des connaissances en langue seconde du Vérificateur général.—Document parlementaire n° 1/41-830S.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1196 à 1207.)*

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le onzième rapport de ce comité (projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

After debate,  
The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Buth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 39 and 40 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

Après débat,  
L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Buth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 39 et 40 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

After debate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Moore.

o o o

Orders No. 25 (inquiry), 61 (motion), 3 (inquiry), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 26, 30, 18, 22, 9 and 34 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.

After debate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Carignan.

o o o

Order No. 23 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Robichaud, P.C., called the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Robichaud, P.C.

o o o

The Honourable Senator Dallaire called the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.

After debate,  
The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

Après débat,  
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Moore.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 25 (interpellation), 61 (motion), 3 (interpellation), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 26, 30, 18, 22, 9 et 34 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.

Après débat,  
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Carignan.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 23 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,  
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

o o o

L'honorable sénateur Dallaire attire l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.

Après débat,  
L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 1, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Raine propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> mai 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interests was made as follows:

—By oral declaration, on April 26, 2012, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honourable Senator Joyal, P.C. (Bill S-1003).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:43 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 1, 2012 at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator White (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Brazeau (*April 25, 2012*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator White (*April 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*April 26, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Buth (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Stratton (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 25, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 25, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Rivard (*April 25, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Finley (*April 25, 2012*).

## DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration orale, le 26 avril 2012, faite au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, l'honorable sénateur Joyal, C.P. (Projet de loi S-1003).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> mai 2012, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur White (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 25 avril 2012*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur White (*le 25 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 26 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 25 avril 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 25 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 25 avril 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 25 avril 2012*).



**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Di Nino (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Munson (*April 25, 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Fraser (*April 26, 2012*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Martin (*April 25, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Chaput (*April 25, 2012*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Housakos (*April 25, 2012*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Seth a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 25 avril 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 26 avril 2012*).

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 25 avril 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 25 avril 2012*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 25 avril 2012*).

APPENDIX  
(see p. 1189)

Thursday, April 26, 2012

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 28, 2012, to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GERRY ST. GERMAIN

*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 1189)

Le jeudi 26 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 mars 2012 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**EVOLVING LEGAL AND POLITICAL RECOGNITION  
OF THE COLLECTIVE IDENTITY AND RIGHTS OF  
THE MÉTIS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 28, 2012:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, and, in particular on,

- (a) the definition, enumeration, and registration of the Métis;
- (b) the availability and accessibility of federal programs and services for the Métis;
- (c) the implementation of Métis Aboriginal rights, including those that may be related to lands and harvesting.

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PEUPLES AUTOCHTONES**

**L'ÉVOLUTION DE LA RECONNAISSANCE JURIDIQUE  
ET POLITIQUE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE ET  
DES DROITS DES MÉTIS AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 28 mars 2012:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé de mener une étude visant à examiner l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada. L'étude porterait, en particulier, sur les questions suivantes :

- a) la définition de Métis, ainsi que le recensement et l'inscription des Métis;
- b) la disponibilité et accessibilité des programmes et services fédéraux pour les Métis;
- c) l'application des droits des Métis, notamment ceux pouvant être liés aux terres et aux ressources fauniques.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin, 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$24,923
Transportation and Communications	\$233,917
All Other Expenditures	\$23,910
<b>TOTAL</b>	<b>\$282,750</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, March 28, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Senator Gerry St. Germain, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Senator David Tkachuk  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	24 923 \$
Transports et communications	233 917 \$
Autres dépenses	23 910 \$
<b>TOTAL</b>	<b>282 750 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 28 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable sénateur Gerry St. Germain, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable sénateur David Tkachuk  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$ 282,750. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

282,750 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

**STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES**  
**EVOLVING LEGAL AND POLITICAL RECOGNITION OF THE COLLECTIVE IDENTITY AND**  
**RIGHTS OF THE MÉTIS IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**  
**FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - gifts (0424)	200	
2. Hospitality - meals (0410)	3,080	
3. Communications consultant - editing services (0303) <i>(30 Hours, \$74/Hour)</i>	2,220	
Sub-total		\$5,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
Sub-total		\$500

**Total of General Expenses** **\$6,000**

**ACTIVITY 1: MB, SK, AB, BC and NWT: Métis Study (12 days)**

**FACT-FINDING and PUBLIC HEARINGS**

**21 participants: 12 Senators, 9 staff**

(1 clerk, 1 analyst, 1 administrative assistant, 1 communications officer, 3 interpreters and 2 stenographers)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	1,823	
2. Hospitality - gifts (0424)	200	
3. Reporting/transcribing (0403) <i>(4 days, \$3,000/day)</i>	12,000	
4. Transcript editing services (0303)	4,000	
Sub-total		\$18,023

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Transportation - air <i>12 senators x \$3,200 (0224)</i> <i>3 staff x \$1,500 (0227)</i>	42,900	
2. Transportation - air <i>6 staff x \$1,700 (0227)</i>	10,200	
3. Hotel accommodation-Winnipeg <i>12 senators, \$130/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$130/night, 2 nights (0226)</i>	5,460	

4.	Hotel accommodation-Saskatoon <i>12 senators, \$190/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$190/night, 2 nights (0226)</i>	7,980
5.	Hotel accommodation-Edmonton <i>12 senators, \$230/night, 3 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$230/night, 3 nights (0226)</i>	14,490
6.	Hotel accommodation-Vancouver <i>12 senators, \$250/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>	10,500
7.	Hotel accommodation-Yellowknife <i>12 senators, \$180/night, 2 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$180/night, 2 nights (0226)</i>	5,400
8.	Per diem <i>12 senators, \$89/day, 12 days (0221)</i> <i>3 staff, \$89/day, 12 days (0225)</i>	16,020
9.	Per diem <i>6 staff, \$89/day, 10 days (0225)</i>	5,340
10.	Working meals (travel) (0231)	2,225
11.	Taxis <i>12 senators x \$360 (0223)</i> <i>9 staff x \$360 (0232)</i>	7,560
12.	Charter bus (0228) <i>(3 days, \$1,000/day)</i>	3,000
13.	Charter flight MB,SK,AB Sole Source (0233)	27,000
14.	Charter flight Kelowna Sole Source (0233)	8,200
15.	Charter flight NWT Sole Source (0233)	28,000
	Sub-total	\$194,275

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
<b>PRINTING</b>		
2.	Printing (0321)	50
<b>RENTALS</b>		
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(4 days, \$1,200/day)</i>	4,800
4.	Rental - interpretation equipment (0504) Winnipeg <i>(1 day, \$2,461/day)</i>	2,461
5.	Rental - interpretation equipment (0504) Saskatoon <i>(1 day, \$6,205/day)</i>	6,205
6.	Rental - interpretation equipment (0504) Edmonton <i>(1 day, \$2,461/day)</i>	2,461
7.	Rental - interpretation equipment (0504) Vancouver <i>(1 day, \$2,733/day)</i>	2,733
	Sub-total	\$19,210

**Total of Activity 1****\$231,508**

**ACTIVITY 2: Sudbury, Sault Ste Marie: Métis Study (3 days)****FACT-FINDING****5 participants: 3 Senators, 2 staff**

(1 clerk, 1 analyst)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - gifts (0424)	200	
Sub-total		\$200

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Transportation - air	6,500	
<i>3 senators x \$1,500 (0224)</i>		
<i>2 staff x \$1,000 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	1,300	
<i>3 senators, \$130/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>2 staff, \$130/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	1,335	
<i>3 senators, \$89/day, 3 days (0221)</i>		
<i>2 staff, \$89/day, 3 days (0225)</i>		
4. Taxis	900	
<i>3 senators x \$180 (0223)</i>		
<i>2 staff x \$180 (0232)</i>		
5. Charter bus (0228)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$12,035

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	100	
--	-----	--

**PRINTING**

2. Printing (0321)	50	
--------------------	----	--

**RENTALS**

3. Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$2,150

**Total of Activity 2****\$14,385****ACTIVITY 3: Labrador: Métis Study (3 days)****FACT-FINDING****6 participants: 3 Senators, 3 staff**

(1 Clerk, 1 Analyst, 1 Communications officer)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - meals (0410)	1,000	
2. Hospitality - gifts (0424)	200	
Sub-total		\$1,200

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>		
1.	Transportation - air <i>3 senators x \$2,500 (0224)</i> <i>3 staff x \$1,300 (0227)</i>	11,400
2.	Hotel accommodation <i>3 senators, \$150/night, 2 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$150/night, 2 nights (0226)</i>	1,800
3.	Per diem <i>3 senators, \$89/day, 3 days (0221)</i> <i>3 staff, \$89/day, 3 days (0225)</i>	1,602
4.	Taxis <i>3 senators x \$240 (0223)</i> <i>3 staff x \$240 (0232)</i>	1,440
5.	Charter bus (0228) <i>(2 days, \$1,000/day)</i>	2,000
6.	Charter flight Sole Sourced (0233)	9,365
	Sub-total	\$27,607

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>PRINTING</b>		
1.	Printing (0321)	50
<b>RENTALS</b>		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$1,000/day)</i>	2,000
	Sub-total	\$2,050
	<b>Total of Activity 3</b>	<b>\$30,857</b>
	<b>Grand Total</b>	<b>\$ 282,750</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES**  
**L'ÉVOLUTION DE LA RECONNAISSANCE JURIDIQUE ET POLITIQUE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE ET**  
**DES DROITS DES MÉTIS AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200	
2. Frais d'accueil - repas (0410)	3 080	
3. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(30 Heures, 74 \$/Heure)</i>	2 220	
Sous-total		5 500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

1. Frais divers (0798)	500	
Sous-total		500 \$

**Total des dépenses générales** **6 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : MB,SK, AB, CB et TNO: Étude sur les Métis (12 jours)**

**MISSION D'ÉTUDE et AUDIENCES PUBLIQUES**

**21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**

(1 greffier, 1 analyste, 1 agent de communications, 1 adjointe administrative, 3 interprètes, et 2 sténographes)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 823	
2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200	
3. Sténographie/transcription (0403) <i>(4 jours, 3 000 \$/jour)</i>	12 000	
4. Services d'édition des témoignages (0303)	4 000	
Sous-total		18 023 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien <i>12 sénateurs x 3 200 \$ (0224)</i> <i>3 employés x 1 500 \$ (0227)</i>	42 900	
2. Transport - aérien <i>6 employés x 1 700 \$ (0227)</i>	10 200	
3. Hébergement-Winnipeg <i>12 sénateurs, 130 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 130 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	5 460	

4.	Hébergement-Saskatoon <i>12 sénateurs, 190 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 190 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	7 980
5.	Hébergement-Edmonton <i>12 sénateurs, 230 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 230 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	14 490
6.	Hébergement- Vancouver <i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	10 500
7.	Hébergement- Yellowknife <i>12 sénateurs, 180 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 180 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	5 400
8.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 89 \$/jour, 12 jours (0221)</i> <i>3 employés, 89 \$/jour, 12 jours (0225)</i>	16 020
9.	Indemnité journalière <i>6 employés, 89 \$/jour, 10 jours (0225)</i>	5 340
10.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 225
11.	Taxis <i>12 sénateurs x 360 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 360 \$ (0232)</i>	7 560
12.	Affréter - autobus (0228) <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>	3 000
13.	Vol nolisé MB, SK, AB source unique(0233)	27 000
14.	Vol nolisé Kelowna source unique (0233)	8 200
15.	Vol nolisé TNO source unique (0233)	28 000
	Sous-total	194 275 \$

**AUTRES DÉPENSES**

<b>AUTRES</b>		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
<b>IMPRESSION</b>		
2.	Impressions (0321)	50
<b>LOCATIONS</b>		
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(4 jours, 1 200 \$/jour)</i>	4 800
4.	Location - équipement d'interprétation (0504) Winnipeg <i>(1 jour, 2 461 \$/jour)</i>	2 461
5.	Location - équipement d'interprétation (0504) Saskatoon <i>(1 jour, 6 205 \$/jour)</i>	6 205
6.	Location - équipement d'interprétation (0504) Edmonton <i>(1 jour, 2 461 \$/jour)</i>	2 461
7.	Location - équipement d'interprétation (0504) Vancouver <i>(1 jour, 2 733 \$/jour)</i>	2 733
	Sous-total	19 210 \$

**Total de l'Activité 1****231 508 \$**

**ACTIVITÉ 2 : Sudbury, Sault Sainte. Marie: Étude sur les Métis (3 jours)****MISSION D'ÉTUDE****5 participants: 3 sénateurs, 2 employés**

( 1 greffier, 1 analyste)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200	
Sous-total		200 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien	6 500	
<i>3 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i>		
<i>2 employés x 1 000 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	1 300	
<i>3 sénateurs, 130 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
<i>2 employés, 130 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	1 335	
<i>3 sénateurs, 89 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
<i>2 employés, 89 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4. Taxis	900	
<i>3 sénateurs x 180 \$ (0223)</i>		
<i>2 employés x 180 \$ (0232)</i>		
5. Affréter - autobus (0228)	2 000	
<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		12 035 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	100	
--	-----	--

**IMPRESSION**

2. Impressions (0321)	50	
-----------------------	----	--

**LOCATIONS**

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000	
<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
Sous-total		2 150 \$

**Total de l'Activité 2****14 385 \$****ACTIVITÉ 3 : Labrador: Étude sur les Métis (3 jours)****MISSION D'ÉTUDE****6 participants: 3 sénateurs, 3 employés**

( 1 greffier, 1 analyste, 1 agent de communications)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	1 000	
2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200	
Sous-total		1 200 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Transport - aérien	11 400	
	<i>3 sénateurs x 2 500 \$ (0224)</i>		
	<i>3 employés x 1 300 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	1 800	
	<i>3 sénateurs, 150 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
	<i>3 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	1 602	
	<i>3 sénateurs, 89 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>3 employés, 89 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Taxis	1 440	
	<i>3 sénateurs x 240 \$ (0223)</i>		
	<i>3 employés x 240 \$ (0232)</i>		
5.	Affréter - autobus (0228)	2 000	
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
6.	Vol nolisé source unique(0233)	9 365	
	Sous-total		27 607 \$

**AUTRES DÉPENSES****IMPRESSION**

1.	Impressions (0321)	50	
----	--------------------	----	--

**LOCATIONS**

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000	
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		2 050 \$

**Total de l'Activité 3** **30 857 \$**

**Grand Total** **282 750 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 26, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its examination on evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, March 28, 2012. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 24,923
Transportation and Communications	233,917
All Other Expenditures	<u>23,910</u>
TOTAL	\$ 282,750

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 26 avril 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur examen sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 28 mars 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	24 923 \$
Transports et communications	233 917
Autres dépenses	<u>23 910</u>
TOTAL	282 750 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, April 26, 2012**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism					
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples					
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27							
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25							



**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12

## COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06							
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs					

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0			

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 26 avril 2012**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones					
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27							
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales  Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0			



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5